

КВІТИ І ТРАВИ

I VAGHI FIORI

ЦВЕТЫ И ТРАВЫ

1586

Український текст Л. Ревн

Вірші невідомого автора

Русский текст В. Болдыревой
Джованни П. да
Палестрина
(1525—1594)

Allegretto

p

S. Кві_ ти і тра_ ви ща_ стя да_ ру_ ва_ ли, вы, де,
Сча_ стье да_ ри_ ли нам цве_ ты и тра_ ти_
I va_ ghi fio_ ri e l'a_ mo_ го_ се fron_

A. *p* Кві_ ти і тра_ ви ща_ стя нам тут пле_ ли, нам
Сча_ стье цве_ ты и тра_ вы да_ ри_ ли нам
I va_ ghi fio_ ri e l'a_ mo_ го_ се fron_ де, i

T. *p* Кві_ ти і тра_ ви ща_ стя
Сча_ стье да_ ри_ ли нам цве_
I va_ ghi fio_ ri e l'a_ mo_

B. *p* Кві_ ти і тра_ ви ща_ стя
Сча_ стье да_ ри_ ли нам цве_
I va_ ghi fio_ ri e l'a_ mo_

нам да_ ру_ ва_ ли ща_ стя кві_ ти й тра_ ви, і ле_ ріт
цве_ ты и тра_ вы сча_ стье нам да_ ри_ ли, нам ве_ тер
i va_ ghi fio_ ri e l'a_ mo_ го_ се fron_ де, e l'er_ ба, e

да_ ру_ ва_ ли ща_ стя кві_ ти й тра_ ви, і ле_ ріт
ты и тра вы сча_ стье нам да_ ри_ ли, нам ве_ тер
va_ ghi fio_ ri e l'a_ mo_ го_ се fron_ де, e l'er_ ба, e

да_ ру_ ва_ ли, вы, де, і нам ле_ ріт
ты и тра _го_ се fron_ де, e l'er_ ба, e

тра_ ви ща_ стя да_ ру_ ва_ ли, вы, де, і нам ле_ ріт
ри ли нам цве_ ты и тра_ вы, де, e l'er_ ба, e

fio_ ri e l'a_ mo_ го_ се fron_ де, e l'er_ ба, e

нам пел, l'a	nic - ню cni - ан - стья шеп - ria al - trui di -	вав так ніж - та - ли ти - let - to dan -	но. хо. по.	Гро - Был Por -
ле - ве - l'er -	rit тер ba, e	нам cni - вав лас - пел, шеп - та - ли l'a - ria al trui di -	ка - во, ніж - ти - хо ли - let - to dan -	но. стья. по.
нам пел l'a	nic - ню неж - но, ria al - trui,	cni - шеп - al -	вав лас - ка - во, та - ли ти - хо trui di - let - to	ніж - но. ли - стья. дан - по.
- rit нам - тер пел - ба, e l'a	nic - ню неж - но, ria al - trui,	cni - шеп - al -	вав лас - ка - во, та - ли ти - хо trui di - let - to	ніж - но. ли - стья. дан - по.

- ти ма - ни - ли от - дых в гро - тах - gon ri - po - so	тем - ні, тем - ных, gl'an - tri	i синь и звон e pia -	хвиля та - волн в ручь - cer l'on -
- ти ма - ни - ли от - дых в гро - тах - gon ri - po - so	тем - ні, тем - ных, gl'an - tri	синь хвиля зве - нед e pia -	про - зо - ру - чей cer l'on -
Гро - Был Por -	ти ма - ни - ли от - дых в гро - тах gon ri - po - so	тем - ні, тем - ных, gl'an - tri	i зве - e
Гро - Был Por -	ти ма - ни - ли от - дых в гро - тах gon ri - po - so	тем - ні, тем - ных, gl'an - tri	синь зве - e

на про-зо-ра, чи-ста- все
 - як хру-сталь-но чи-стих- все
 - de, e ria- cer l'on- de, le-

ра, синь про- зо-ра- все
 чи-стий, хру- сталь- ний- все
 - de, e ria- cer l'on- de, le-

синь хвилю яс-на-все на-кру-ги лю- бо-ві, лиш
 - нед нам ру-чей-все о люб-ви твер- ди-ло, толь-
 ria- cer l'on- de, le- ва-но, l'ar-me e gl'ar- chi ogn' a-

хвилю про-зо-ра-все на-кру-ги лю- бо-ві, лиш
 - нед ру-чей нам-все о люб-ви твер- дя-ло, ей
 ria- cer l'on- de, le- ва-но, l'ar-me e gl'ar- chi ogn' a-

навкру-ги лю- бо-ві, лиш бу-ло під-влад-но. Ти-ні но-чі тка-
 о люб-ви твер- ди-ло, ей толь-ко под-влад-но. Те-ни но-чі сча-
 - ва-но, l'ar-me e gl'ar- chi ogn' a- а- spro af- fan- no. L'ombra so- a- ve al cuor'

навкру-ги лю- бо-ві, лиш під-влад- но. То-ті-ні но-чі тка-
 о люб-ви твер- ди-ло, ей под-влад- но. И-те-ни но-чі сча-
 - ва-но, l'ar-me e gl'ar- chi ogn' a- spro af- fan- no. L'om-bra so- a- ve al cuor'

лю-бо- ві бу-ло під-влад- но. То-ті-ні но-чі
 - ко-ей все, лиш-ей по, ogn' a- под-влад- но. И-те-ни но-чі
 - spro affan- spro af- fan- no. L'om-bra so- a- ve al

під-влад- но. То-ті-ні
 под-влад- но. И-те-ни
 - spro affan- no. L'om-bra so- a- ve al

a tempo *mf*

ли в сер-ці ча-ри, і без-
 -стъя сны да-ри-и без-
 dol_ cezz' in_ fon_ de; fug_ gir

a tempo *mf*

ли в сер-ці ча-ри, і без-
 -стъя сны да-ри-и без-
 dol_ cezz' in_ fon_ de; fug_ gir

a tempo *mf*

в сер-ці тка-ли лю-бов, і
 сча-стьем поля-ни-ли сны, и
 suor' dol_ cezz' in_ fon_ de; fug_

a tempo

тка-ли в сер-ці ча-ри.
 сча-стья, сны да-ри.
 suor' dol_ cezz' in_ fon_ de;

rit.

тур-бот-но ми ра-нок
 -за-бот-ны мы, ут-ром
 le gra_ vi an_ go_ sce l'au_

rit.

тур-бот-но ми ра-нок
 -за-бот-ны мы, ут-ром
 le gra_ vi an_ go_ sce l'au_

rit.

без-тур-бот-но ми ра-нок
 -без-за-бот-ны мы, ут-ром
 gir le gra vi an_ go_ sce l'au_

mf *rit.*

... Той ра-нок ми стрі-ча-ли.
 мы без-за-бот-ны бы-ли.
 fug_ gir le gra_ vi an_ go_ sce.

Poco meno mosso, con dolore

стрі- ча- ан. В сер- ці жаль! Дні ми-
ми бы- ан. Го- ре мнє! Дни ми-
- ге fan- по. Las- so me! Che mia

стрі- ча- ан. В сер- ці жаль! Дні ми-
ми бы- ан. Го- ре мнє! Дни ми-
- ге fan- по. Las- so me! Che mia

стрі- ча- ан. В сер- ці жаль! Дні ми-
ми бы- ан. Го- ре мнє! Дни ми-
- ге fan- по. Las- so me! Che mia

В сер- ці жаль!
Го- ре мнє!
Las- so me!

- ну- ли на- со- ло- ди! В сер- ці жаль! Дні ми-
- ну- ли на- слаж- де- ний! Го- ре мнє! Дни ми-
vi- ta поп ге- stau- га, Las- so me! Che mia

- ну- ли на- со- ло- ди! В сер- ці жаль! Дні ми-
- ну- ли на- слаж- де- ний! Го- ре мнє! Дни ми-
vi- ta поп ге- stau- га, Las- so me! Che mia

- ну- ли на- со- ло- ди! В сер- ці жаль! Дні ми-
- ну- ли на- слаж- де- ний! Го- ре мнє! Дни ми-
vi- ta поп ге- stau- га, Las- so me! Che mia

В сер- ці жаль! Дні ми-
Го- ре мнє! Дни ми-
Las- so me! Che mia

ми- ну- ли на- со-
ми- ну- ли на- слаж-
mia vi- ta поп ге-

mf *mp*

В сер- ці жалі Дні ми- ну- ли на- со- ло-
 Го- ре мні! Дни ми- ну- ли на- сляж- де-
 las- so mei Che mia vi- ta non ge- stau-

- ці жалі Дні ми- ну- ли на- со- ло-
 - ре мні! Дни ми- ну- ли на- сляж- де-
 - so mei Che mia vi- ta non ge- stau-

- ну- ли на- со- ло-
 - ну- ли на- сляж- де-
 vi- ta non га, на- со- де-
 non га, non ge- stau-

- ло- ан, дні ми- ну- ли на- со- ло-
 - де- ний, дни ми- ну- ли на- сляж- де-
 - stau га, che mia vi- ta non ge- stau-

p *dim.*

- дні Ко- хан- ня ча- ри і тра- ви, жар- ко- хан- ня, де-
 - ний! Цве- ть, це- тра- ви, тра- ви, вет- ра- пен-
 - га flor, frond', erb', а- ria, antr', ond', arm', arch, ombr', au

p *dim.*

- дні Ко- хан- ня ча- ри, хви- і про- хо- ло- да гро- ті,
 - ний! Цве- ть, и от- дих в гро- тах тем- ных,
 - га flor, frond', erb', а- ria, antr', ond', arm',

p

- дні Ко- хан- ня ча- ри, хви- лі,
 - ний! Цве- ть, тра- ви, сля- сть,
 - га flor, frond', erb', а- ria, antr', он- de,

p

- дні Те- ти і тра- ви, і хан- лі,
 - ний! Те- ти і тра- ви, і хан- лі,
 - га flor, frond', erb', а- ria, antr', ond', аг- ра, ме,

pp *dim.*

про - хо - ло - да
от - дых в гро - тах
frond', erb', aria', antr',

pp *dim.*

ран - ки ис - ни
ча - ры люб - ни,
arch', ombr', au - ga,
руч -
fior,

pp *dim.*

хвалъ про - зо - ра смнь,
я хру - сталь - ный звон, нощ -
frond', erb', aria', antr', ond', fior,

pp *dim.*

квѣ - ти
те - ни нощ -
fior, frond', erb',

pp *dim.*

тра - ви, нѣж - ный
ны - с, ут - ра,
aria, antr', ond', arm',

pp *dim.*

ле - гит, ран -
пень - е вет -
arch', ombr', au -

pp *dim.*

ран - ки
сча - стье, ще -
fior, frond', erb',

pp *dim.*

ти - ні, нѣж - ный
тѣм и тра - ви,
aria, antr', ond', arm',

pp *dim.*

ле - гит, ча -
вет - ра пенъ -
arch', ombr', au -

rall. e morendo

гро - тѣ, ли - сти ше -
тем - ных, ли - стьяхъ ше -
ond', arm', arch', ombr', au -

rall. e morendo

нѣж - ный
им - с,
frond', erb',

rall. e morendo

ле - гит, и
те - ни и
aria, antr', ond',

rall. e morendo

ли - стѣ ше -
ли - стьяхъ ше -
arm', ombr', au -

rall. e morendo

пѣт...
пот...
га.

dim. *rall. e morendo*

ки и про - хо - ло - да гро - тѣ,
ра и от - дых в гро - тах тем - ных,
га, fior, frond', erb', aria', antr', ond', arm',

dim. *rall. e morendo*

ли - стѣ ше -
ли - стьяхъ ше -
arch', ombr', au -

dim. *rall. e morendo*

ри и про - хо - ло - да гро - тѣ,
е, ручъ - я хру - сталь - ный звон и
га, fior, frond', erb', aria', antr', ond', arm',

dim. *rall. e morendo*

ли - стѣ ше -
ли - стьяхъ ше -
arch', ombr', au -

dim. *rall. e morendo*

пѣт...
пот...
га.